

Discurso del Alcalde de la ciudad de Helsinki

Jan Vapaavuori

31 de marzo de 2020

Traducción por la Embajada de México en Finlandia

1. INTRODUCCIÓN

Queridos helsinkianos y locales temporales,

La información de hoy estará en inglés.

Es de vital importancia que todas las personas en Helsinki tengan la oportunidad de mantenerse informadas, comprender el impacto de las medidas actuales y obtener las actualizaciones que necesitan para organizar su vida de manera segura durante estas circunstancias extraordinarias.

2. SITUACIÓN GENERAL

Al igual que muchas ciudades de todo el mundo, Helsinki está bajo medidas extremas para evitar la propagación del coronavirus.

Hoy tenemos 470 casos confirmados en Helsinki.

Es importante mantenerse informado. Hay mucha información falsa e inexacta que se difunde en las redes sociales. Animo a todos a buscar información de canales oficiales y medios de comunicación.

La preparación operativa de la ciudad de Helsinki es buena. Hemos establecido un grupo de coordinación sobre el coronavirus con líderes y expertos de la ciudad. Estamos colaborando estrechamente con los funcionarios de salud y nuestras propias instalaciones de atención médica.

Manejemos nuestra vida cotidiana siguiendo las pautas oficiales y siendo considerados con nuestros conciudadanos.

Ya he visto numerosas nuevas soluciones y programas establecidos por personas y diferentes organizaciones, y estoy orgulloso de ver la disposición de nuestro sistema escolar para implementar soluciones digitales.

Además, al mismo tiempo, soy muy consciente de los problemas que el distanciamiento social y las restricciones causan tanto a las personas como a las empresas.

Estamos trabajando muy duro para mantener la ciudad funcionando de la mejor manera posible y también para encontrar formas de apoyar a todos y cada uno de los helsinkianos.

3. COMENTARIOS PARA LA POBLACIÓN DE LENGUA EXTRANJERA

El sitio web de la ciudad de Helsinki mantiene información actualizada y recomendaciones sobre la situación del coronavirus. Toda la información se actualiza en finlandés, sueco e inglés, e instamos a todos a visitar el sitio. También tenemos pautas e información en ruso, somalí, árabe, francés, turco, kurdo (soraní) y dari.

La ciudad ha establecido tres líneas telefónicas de ayuda para atender temas de salud, educación y personas de la tercera edad. También puede contactarse a Helsinki Info a través del chat en nuestro sitio web.

Hay numerosas comunidades internacionales en Helsinki. Únanse a nosotros para compartir información con ellos también. Si no saben dónde buscar información, siempre pueden consultar nuestros servicios en línea. Una muy buena fuente de las últimas noticias es la Compañía Nacional de Radiodifusión de Finlandia (YLE), que ha ampliado sus servicios de finés, inglés y sueco a árabe, somalí, kurdo y persa.

Las autoridades publican material sobre el coronavirus en muchos idiomas. Puede encontrar enlaces a los materiales en la página de InfoFinland.

4. DECISIONES Y POLÍTICAS RECIENTES

¿Qué hacer si sospecha que ha contraído el coronavirus?

- Si tiene síntomas leves, quédese en casa. En la mayoría de los casos, la infección se cura dentro de una semana en el hogar, sin atención médica.
- Si no se maneja con autotratamiento, llame a la línea de ayuda de Helsinki Coronavirus, tel. 09 310 10024 (días laborables 7-20 horas) y, en otras situaciones, a la línea de ayuda médica, tel. 116117.
- En caso de emergencia, llame al 112.
- Todos los pacientes con coronavirus son tratados en Laakso y Malmi. Los pacientes con síntomas de infección respiratoria no son tratados en otros centros de salud.
- Las muestras de coronavirus solo se tomarán de los grupos de riesgo. Se tomarán muestras en HUS según la evaluación de los médicos de enfermedades infecciosas de HUS.
- Estas instrucciones se pueden encontrar en varios idiomas en el sitio web de la ciudad de Helsinki.

Línea de ayuda de Helsinki para personas mayores

Más de 80,000 residentes de Helsinki tienen más de 70 años, y 27,000 de ellos tienen más de 80 años. Se han aislado en sus hogares y algunos podrían no tener familiares o familiares que los ayuden en su vida cotidiana.

La ciudad se ha asociado con parroquias locales y organizaciones de caridad para anunciar una nueva campaña, la línea de ayuda de Helsinki, para llegar a la población de personas mayores autoaisladas de la ciudad.

Voluntarios de la ciudad y la organización participante llaman a todos los helsinkianos mayores de 80 años para determinar sus necesidades y ofrecer ayuda práctica con la compra de alimentos y asistencia médica.

La línea de ayuda de Helsinki también ha configurado un número de teléfono donde todas las personas mayores de 70 años pueden llamar y obtener ayuda similar.

El número es 09 310 10020 y pueden llamar todos los días laborables de 9 a.m. a 4 p.m.

Además del servicio telefónico, se han establecido 18 puntos de coordinación alrededor de Helsinki para organizar los diversos pedidos, viajes a las tiendas y distribución.

Se presta especial atención a la seguridad de las personas mayores y de todos los que dedican tiempo al proyecto de la línea de ayuda de Helsinki. Esto se extiende desde las protecciones de privacidad asociadas con las llamadas a las precauciones prácticas contra la propagación de la infección.

- Las llamadas a los residentes mayores de 80 años siempre se realizarán desde el mismo número, y las personas que llamen serán empleados de la ciudad de Helsinki o de la parroquia de Helsinki que haya recibido capacitación.
- Los voluntarios que visiten las tiendas y realicen entregas llevarán los logotipos de la línea de ayuda de Helsinki y no ingresarán a las casas de nadie, sino que dejarán los artículos fuera de las puertas de los residentes.
- Como medida de higiene adicional, nadie manejará efectivo.

Escuelas

Las escuelas de Helsinki están implementando educación a distancia durante el período del 18 de marzo al 13 de mayo de 2020.

Esto se aplica a la educación integral, secundaria superior y educación vocacional. Durante este período, las escuelas se organizarán como instrucción en línea y estudio en el hogar.

Las guarderías y la educación preprimaria para niños de seis años aún están abiertas, pero la recomendación oficial es que los padres que puedan, se queden en casa a cuidar a sus hijos.

Todos los niños en los grados 1-3 también son elegibles para asistir a clases presenciales, si es necesario. Sin embargo, a todos los alumnos, incluidos los de los grados 1-3, se les recomienda que se queden en casa y participen en la educación a distancia, si es posible.

Los niños que han sido identificados con necesidades especiales y los niños que asisten a las escuelas de hospitales continuarán recibiendo instrucción en el aula. El cuidado de la mañana y de la tarde también se seguirá organizando para estos niños.

Los psicólogos y consejeros escolares de las instituciones de aprendizaje de Helsinki continuarán atendiendo las necesidades de los alumnos, padres y tutores. Aquellos que necesiten asistencia pueden comunicarse con el personal de servicios escolares por teléfono o correo electrónico.

Todavía se sirven almuerzos escolares a todos los alumnos que asisten a clases presenciales, así como a aquellos estudiantes que estudian desde casa pero que se han inscrito para los almuerzos. Se les pide a los padres y tutores que se comuniquen con el rector de su escuela para inscribirse.

Reembolsos de pagos de guardería y tarifas de clientes

La ciudad también ha tomado decisiones con respecto a los honorarios de clientes y servicios en servicios sociales y de atención médica, actividades culturales y de ocio, y educación.

La ciudad reembolsará las tarifas de guardería en su totalidad a las familias que hayan seguido las recomendaciones oficiales y hayan cuidado a sus niños en edad preescolar en el hogar.

También hay reembolsos y descuentos que afectan a otras áreas de guardería y servicios infantiles, cultura y actividades de ocio y educación.

Puede encontrar información más detallada sobre los reembolsos en el sitio web de Helsinki.

Trabajo juvenil

Ahora que la mayoría de las actividades recreativas y las escuelas están cerradas, los círculos sociales de los jóvenes se han reducido significativamente. Los jóvenes que pueden moverse al aire libre necesitarán información precisa sobre la situación actual.

Las ciudades de Helsinki, Espoo, Vantaa y Kauniainen llevan a cabo trabajos móviles para jóvenes, tanto regionalmente como en cooperación, coordinados por el proyecto Nuorisotyö raiteilla (NTR, "trabajo juvenil en la vía").

El trabajo juvenil móvil significa que los trabajadores juveniles se desplazan por las calles, en áreas residenciales y en lugares públicos o parcialmente públicos, como estaciones y centros comerciales.

Los trabajadores juveniles tienen conversaciones con los jóvenes y tienen como objetivo garantizar el bienestar de los jóvenes, aumentar la comprensión y mejorar un sentido general de seguridad.

Pagos de alquiler

Muchas empresas están luchando y especialmente las pequeñas y medianas empresas tienen crisis graves.

La ciudad ha trazado formas de ayudar a las empresas locales y la semana pasada introdujo medidas para condonar los pagos de alquiler.

La ciudad decidió condonar los pagos de alquiler durante un período de 3 meses del 1 de abril al 30 de junio de 2020 para los inquilinos comerciales, incluyendo al menos los siguientes:

- restaurantes y otros servicios de comida,
- tiendas minoristas,
- peluqueros,
- salones de belleza,
- servicios de acondicionamiento físico y salud,
- actividades relacionadas con las artes, la música y otros eventos públicos,
- servicios de asesoramiento empresarial y de nueva creación.

Esta exención también se aplica al alquiler de espacio en los mercados de Helsinki. La decisión entrará en vigencia automáticamente, por lo que los dueños de negocios no tienen que comunicarse con la ciudad.

Si su negocio ha sido cerrado por las medidas oficiales del Gobierno, no necesita pagar el alquiler.

Otras empresas también podrían estar exentas del pago de la renta, si se considera necesario en una evaluación por separado.

5. OTRAS CUESTIONES

Las preguntas más comunes que he recibido de nuestra comunidad internacional han sido recientemente de empresarios preocupados por sus ingresos y de personas que necesitan apoyo de salud mental.

Sabemos que muchos propietarios de negocios se han visto muy afectados por el coronavirus. Además de las rentas exentas, el servicio de asesoramiento empresarial de la ciudad NewCo Helsinki ofrece sesiones de asesoramiento remoto gratuitas para propietarios de pequeñas y medianas empresas, y ha compilado una lista de enlaces útiles a muchas organizaciones que proporcionan financiación de emergencia y apoyo a empresarios en este difícil hora.

La agencia estatal de beneficios de Finlandia, Kela, también puede proporcionar asistencia básica a las personas necesitadas.

Es comprensible que te sientas triste o confundido frente a estas circunstancias excepcionales. La mejor manera de mantener a raya la ansiedad es mantener un estilo de vida saludable y una rutina diaria: salga a caminar o haga ejercicio solo todos los días, si puede.

Si necesita hablar con un profesional, puede llamar a la línea de ayuda de crisis de Salud Mental de Finlandia al 09 2525 0113 o hacer una cita en cualquiera de los centros de salud de Helsinki. También puede comunicarse con los servicios de asesoramiento de salud de Helsinki al 09 310 10023.

6. CONCLUSIÓN

Estoy muy orgulloso de lo bien que los residentes de Helsinki han estado lidiando con la crisis, las nuevas políticas y recomendaciones.

Estoy aún más orgulloso de lo bien que los empleados de la ciudad de Helsinki se han puesto a la altura de la situación y han ajustado rápidamente su trabajo para proporcionarnos la información y los servicios necesarios que necesitamos.

Quédese en casa hasta nuevo aviso, si es posible. Si sale, quédese a dos metros de los demás. Recuerde practicar una buena higiene de manos en todo momento.

Manténgase a salvo, mantenga a salvo a todos los que lo rodean y sea considerado con sus colegas helsinkianos.

Podemos vencer esto si nos mantenemos unidos.